

**Bekendtgørelse  
af  
overenskomst af 8. marts 1989 mellem Kongeriget Danmark og  
Republikken Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og  
forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst-  
og formueskatter**

---

Den 8. marts 1989 undertegnedes i København en overenskomst mellem Danmark og Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter.

Overenskomsten har følgende ordlyd:

Skattemin. 582-4861-45

**HINT**

Schultz Grafisk A/S 11/6739 17-10 b/skat62220k05

**Overenskomst  
mellem Kongeriget Danmark og Republikken  
Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og  
forhindring af skatteunddragelse for så vidt  
angår indkomst- og formueskatter**

Kongeriget Danmarks regering og Republikken Indiens regering,

der ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter,

er blevet enige om følgende bestemmelser:

**Artikel 1**

*De af overenskomsten omfattede personer*

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

**Artikel 2**

*De af overenskomsten omfattede skatter*

1. De skatter, som denne overenskomst skal finde anvendelse på, er:

- a) I Indien
  - (i) indkomstskatten, herunder enhver tillægsskat pålignet efter the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961);
  - (ii) tillægsskatten, pålignet efter the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964);
  - (iii) formueskatten, pålignet efter the Wealth-tax Act, 1957 (24 of 1957); (herefter omtalt som »indisk stat«).
- b) I Danmark
  - (i) indkomstskatten til staten;
  - (ii) den kommunale indkomstskat;
  - (iii) den amtskommunale indkomstskat;
  - (iv) folkepensionsbidraget;
  - (v) sømandsskatten;
  - (vi) den særlige indkomstskat;
  - (vii) kirkeskatten;
  - (viii) udbytteskatten;

**Convention  
between the Kingdom of Denmark and the  
Republic of India for the avoidance of double  
taxation and the prevention of fiscal evasion with  
respect to taxes on income and on capital**

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of India;

DESIRING to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital;

HAVE agreed as follows:

**Article 1**

*Personal scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2**

*Taxes covered*

1. The taxes to which this Convention shall apply are:

- (a) In India:
  - (i) the income-tax including any surcharge thereon imposed under the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961);
  - (ii) the surtax imposed under the Companies (profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964);
  - (iii) the wealth-tax imposed under the Wealth-tax Act, 1957 (24 of 1957); (hereinafter referred to as »Indian tax«).
- (b) In Denmark:
  - (i) the income-tax to the State (indkomstskatten til staten);
  - (ii) the municipal income-tax (den kommunale indkomstskat);
  - (iii) the income-tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskat);
  - (iv) the old age pension contribution (folkepensionsbidraget);
  - (v) the seamen's tax (sømandsskatten);
  - (vi) the special income-tax (den særlige indkomstskat);
  - (vii) the church tax (kirkeskatten);
  - (viii) the tax on dividends (udbytteskatten);

- (ix) bidrag til dagpengefonden;
- (x) kulbrinteskatten;
- (xi) formueskatten til staten;  
(herefter omtalt som »dansk stat«).

2. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, som af en af de kontraherende stater efter undertegnelsen af nærværende overenskomst pålignes som tillæg til, eller i stedet for, de i stk. 1 nævnte skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om enhver væsentlig ændring, som foretages i deres respektive skattelove.

### Artikel 3

#### *Almindelige definitioner*

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i overenskomsten den nedenfor angivne betydning:

- a) udtrykket »Indien« betyder Indiens territorium og omfatter territorialfarvand og lufrummet over det, såvel som ethvert andet havområde, som Indien har suverænitetsrettigheder, andre rettigheder og retsmyndighed over, efter indisk lov og i overensstemmelse med international ret;
- b) udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmarks territorium, herunder Danmarks territorialfarvand og lufrummet over det, såvel som ethvert andet havområde i den udstrækning dette område ifølge dansk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til anden virksomhed med henblik på økonomisk udnyttelse og efterforskning af dette område; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- c) udtrykkene »en kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyder Indien eller Danmark alt efter sammenhængen;

- (ix) the contribution to the sickness »per diem« fund (bidrag til dagpengefonden);
- (x) the hydrocarbon tax (kulbrinteskatten);
- (xi) the capital tax to the state (formueskatten til staten);  
(hereinafter referred to as »Danish tax«).

2. The Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of the present Convention in addition to, or in place of, the taxes referred to in paragraph 1. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which are made in their respective taxation laws.

### Article 3

#### *General definitions*

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) the term »India« means the territory of India and includes territorial sea and the airspace above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdictions, according to the Indian law and in accordance with international law;
- (b) the term »Denmark« means the territory of the Kingdom of Denmark including the territorial sea of Denmark and the airspace above it, as well as any other maritime area to the extent that that area in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural resources of the seabed or its sub-soil and the superjacent waters and with regard to other activities for the economic exploitation and exploration of the area; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
- (c) the terms »a Contracting State« and »the other Contracting State« mean India or Denmark as the context requires;

- d) udtrykket »skat« betyder indisk stat eller dansk skat, alt efter sammenhængen, men skal ikke omfatte noget beløb, som skal betales for misligholdelse eller forsømmelse med hensyn til skatter, omfattet af denne overenskomst, eller som udgør en bøde pålignet i forbindelse med disse skatter;
- e) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning, der behandles som en skattepligtig enhed efter de gældende skattelove i de respektive kontraherende stater;
- f) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der behandles som et selskab eller juridisk person efter de gældende skattelove i de respektive kontraherende stater;
- g) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat«, betyder henholdsvis et foretagende, der drives af en person, hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, der drives af en person, hjemmehørende i den anden kontraherende stat;
- h) udtrykket »kompetent myndighed« betyder for Indiens vedkommende »The Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue)« eller dets befuldmægtigede stedfortræder og for Danmarks vedkommende ministeren for skatter og afgifter eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
- i) udtrykket »statsborger« betyder enhver fysisk person, der har statsborgerret i en kontraherende stat, og enhver juridisk person, ethvert interessentskab eller enhver sammenslutning, der består i kraft af den gældende lovgivning i en kontraherende stat;
- j) udtrykket »international trafik« betyder enhver transport med skib eller luftfartøj, der udøves af et foretagende i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat.
- (d) the term »tax« means Indian tax or Danish tax, as the context requires, but shall not include any amount which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Convention applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes;
- (e) the term »person« includes an individual, a company and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective Contracting States;
- (f) the term »company« means any body corporate or any entity which is treated as a company or body corporate under the taxation laws in force in the respective Contracting States;
- (g) the terms »enterprise of a Contracting State« and »enterprise of the other Contracting State« mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (h) the term »competent authority« means in the case of India, the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) or their authorised representative; and in the case of Denmark, the Minister for Inland Revenue, Customs and Excise or his authorised representative;
- (i) the term »national« means any individual possessing the nationality of a Contracting State and any legal person, partnership or association deriving its status from the laws in force in a Contracting State;
- (j) the term »international traffic« means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State.

2. Ved anvendelsen af overenskomsten i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, tillægges den betydning, som det har i denne stats lovgivning om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Artikel 4  
*Skattemæssigt hjemsted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat« enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig der på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller ethvert andet lignende kriterium. Dette udtryk omfatter dog ikke en person, hvis skattepligt i denne stat er begrænset til indkomst fra kilder i denne stat eller der beroende formue.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, bestemmes hans status efter følgende regler:

- a) han skal anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har fast bolig til sin rådighed; hvis han har en fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);
- b) hvis det ikke kan afgøres, i hvilken stat han har midtpunkt for sine livsinteresser, eller hvis han ikke har en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han sædvanligvis har ophold;
- c) hvis han sædvanligvis har ophold i begge stater, eller hvis han ikke har sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han er statsborger;
- d) er han statsborger i begge stater, eller er han ikke statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken dens virkelige ledelse har sit sæde.

Artikel 5  
*Fast driftssted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, gennem hvilket foretagendets virksomhed helt eller delvis udøves.

Article 4  
*Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term »resident of a Contracting State« means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that state in respect only of income from sources in that state or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5  
*Permanent establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term »permanent establishment« means a fixed place of business through which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. Udtrykket »fast driftssted« omfatter navnlig:

- a) et sted, hvorfra et foretagende ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrik;
- e) et værksted;
- f) en mine, en olie- eller gaskilde, et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes;
- g) en lagerbygning, hvor en person stiller indretninger til oplagring til rådighed for andre;
- h) en landbrugsejendom, plantage eller andet sted, hvor landbrug, skovbrug, plantagedrift eller dertil knyttet virksomhed udøves;
- i) et lokale, benyttet som butik eller til at modtage eller anmode om ordrer;
- j) en installation eller opbygning, der benyttes til efterforskning efter naturforekomster, forudsat at aktiviteterne udøves i en periode eller i perioder på 183 dage eller mere i en 12 måneders periode;
- k) et bygningsarbejde eller anlægs-, monterings- eller samlearbejde eller tilsynsførende virksomhed i forbindelse hermed, såfremt sådant arbejde eller virksomhed (sammen med eventuelle andre sådanne arbejder eller virksomheder) vedvarer i en periode på 183 dage eller mere.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftssted« anses for ikke at omfatte:

- a) anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring eller udstilling af varer, tilhørende foretagendet;
- b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring eller udstilling;
- c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger til foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende med henblik på reklame, oplysningsvirksomhed, videnskabelige undersøgelser eller med henblik på anden virksomhed for foretagendet, der er af forberedende eller hjælpende karakter.

2. The term »permanent establishment« includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) a warehouse in relation to a person providing storage facilities for others;
- (h) a farm, plantation or other place where agriculture, forestry, plantation or related activities are carried on;
- (i) a premises used as a sales outlet or for receiving or soliciting orders;
- (j) an installation or structure used for the exploration of natural resources provided that the activities are carried on for a period or periods of 183 days or more in any twelve-month period;
- (k) a building site or construction, installation or assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such site, project or activities (together with other such sites, projects or activities, if any) continue for a period of 183 days or more.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term »permanent establishment« shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for other activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. I tilfælde hvor en person – der ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stykke 5 – handler i en kontraherende stat på vegne af et foretagende i den anden kontraherende stat, skal dette foretagende – uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 – anses for at have et fast driftssted i førstnævnte stat, hvis

- a) han har og sædvanligvis udøver i denne stat en fuldmagt til at indgå aftaler på foretagendets vegne, medmindre hans virksomhed er begrænset til indkøb af varer for foretagendet;
- b) han ikke har en sådan fuldmagt, men sædvanligvis opretholder i den førstnævnte stat et varelager, hvorfra han regelmæssigt leverer varer på foretagendets vegne; eller
- c) han sædvanligvis sikrer ordrer i den førstnævnte stat udelukkende eller næsten udelukkende for foretagendet selv eller for foretagendet og andre foretagender, som kontrollerer, kontrolleres af eller er omfattet af samme kontrol som foretagendet.

5. Et foretagende i en kontraherende stat skal ikke anses for at have fast driftssted i den anden kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne anden stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler inden for deres sædvanlige erhvervsvirksomheds rammer. Hvis en sådan repræsentants virksomhed udelukkende eller næsten udelukkende udøves på vegne af foretagendet selv eller på vegne af foretagendet og andre foretagender, som kontrollerer, kontrolleres af eller er omfattet af samme kontrol som foretagendet, skal han dog ikke anses for en uafhængig repræsentant i dette stykkes forstand.

6. Den omstændighed, at et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kontrollerer eller kontrolleres af et selskab, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver erhvervsvirksomhed i denne anden kontraherende stat, skal ikke i sig selv medføre, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

#### Artikel 6

##### *Indkomst af fast ejendom*

1. Indkomst, som en person, der er hjemme-

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies – is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State, if

- (a) he has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise;
- (b) he has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise; or
- (c) he habitually secures orders in the first-mentioned State, wholly or almost wholly for the enterprise itself or for the enterprise and other enterprises controlling, controlled by, or subject to the same common control, as that enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise itself or on behalf of that enterprise and other enterprises controlling, controlled by, or subject to the same common control, as that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### *Income from immovable property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State, who is a resident of the other Contracting State, shall not be deemed to be derived from immovable property situated in the first-mentioned State if the property is situated in the other Contracting State.

hørende i en kontraherende stat, oppebærer af fast ejendom, der er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, hvor den pågældende ejendom er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, husdyrbesætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke civilretten om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, samt rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skibe, både og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal også finde anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver form for benyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

#### Artikel 7

##### *Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed*

1. Fortjeneste, som oppebæres af et foretagende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver en sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til a) dette faste driftssted; b) salg i denne anden stat af varer af samme eller lignende art som de, der sælges gennem dette faste driftssted; eller c) anden erhvervsvirksomhed, der udøves i denne anden stat af samme eller lignende art som den, der udøves gennem dette faste driftssted.

2. Under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 3 skal der i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, i hver kontraherende stat til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at ville have opnået, hvis det havde været et frit og uaf-

ting State from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term »immovable property« shall have the meaning which it has under law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and right to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to (a) that permanent establishment; (b) sales in that other State of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or (c) other business activities carried on in that other State of the same or similar kind as those effected through that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged



hængigt foretagende, som udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende vilkår, og som under fuldstændig frie forhold afsluttede forretninger med det foretagende, hvis faste driftssted det er. I tilfælde, hvor det korrekte beløb af den fortjeneste, som skal henføres til det faste driftssted, ikke kan fastsættes, eller fastsættelsen heraf medfører usædvanlige vanskeligheder, kan den fortjeneste, som skal henføres til det faste driftssted, anslås på et rimeligt grundlag.

3. Ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste skal det være tilladt at fradrage omkostninger, som er afholdt for virksomheden i det faste driftssted, herunder generalomkostninger til ledelse og administration, hvad enten de er afholdt i den stat, hvori det faste driftssted er beliggende, eller andre steder, i overensstemmelse med reglerne i og under iagttagelse af begrænsningerne i skattelovgivningen i denne stat. Der skal imidlertid ikke indrømmes sådant fradrag for eventuelle beløb, der (på anden måde end som godtgørelse af faktiske udgifter) betales af det faste driftssted til foretagendets hovedkontor eller til noget af dets øvrige kontorer som royalties, honorarer eller andre lignende betalinger for benyttelsen af patenter, know-how eller andre rettigheder eller som provision eller andre afgifter for udførelse af særlige tjenester eller for administration eller, bortset fra tilfælde hvor der er tale om et bankforetagende, som rente af pengebeløb udlånt til det faste driftssted. På samme måde skal der ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste ikke tages hensyn til beløb, der (på anden måde end som godtgørelse af faktiske udgifter) af det faste driftssted pålægges foretagendets hovedkontor eller noget af dets øvrige kontorer at betale som royalties, honorarer eller andre lignende betalinger for benyttelsen af patenter, know-how eller andre rettigheder eller som provision eller andre afgifter for udførelse af særlige tjenester eller for administration eller, bortset fra tilfælde hvor der er tale om et bankforetagende, som rente af pengebeløb udlånt til foretagendets hovedkontor eller til noget af dets øvrige kontorer.

4. Såfremt det har været sædvane i en kontraherende stat at fastsætte den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted, på grundlag af en fordeling af foretagendets samlede fortjeneste mellem dets forskellige afdelinger, skal intet i stykke 2 udelukke denne kontraherende stat fra at fastsætte den skattepligtige fortjeneste på

in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment. In any case where the correct amount of profits attributable to a permanent establishment is incapable of determination or the determination thereof presents exceptional difficulties, the profits attributable to the permanent establishment may be estimated on a reasonable basis.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, in accordance with the provisions of and subject to the limitations of the taxation laws of that State. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents, know-how or other rights, or by way of commission or other charges, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents, know-how or other rights, or by way of commission or other charges for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed

grundlag af en sådan sædvanemæssig fordeling; den valgte fordelingsmetode skal imidlertid være sådan, at resultatet bliver i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i denne artikel.

5. Ingen fortjeneste skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi dette faste driftssted har foretaget indkøb af varer for foretaget.

6. Ved anvendelsen af de foranstående stykker skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, fastsættes efter samme metode hvert år, medmindre der er god og fyldestgørende grund til at anvende en anden fremgangsmåde.

7. I tilfælde, hvor en fortjeneste omfatter indkomster, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

#### Artikel 8 *Luftfart*

1. Fortjeneste ved luftfartsvirksomhed i international trafik, der oppebæres af et foretagende, hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal også finde anvendelse på fortjeneste, der oppebæres ved deltagelse i en pool, i et konsortium eller i en international driftsorganisation.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal finde anvendelse på fortjeneste, der oppebæres af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), men kun for den del af fortjenesten, som svarer til den andel af konsortiet, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Ved anvendelsen af denne artikel skal renter af midler, som er forbundet med luftfartsvirksomhed i international trafik, anses som fortjeneste ved sådan luftfartsvirksomhed, og bestemmelserne i artikel 12 skal ikke anvendes med hensyn til sådanne renter.

5. Udtrykket »luftfartsvirksomhed« skal betyde erhvervsvirksomhed ved lufttransport af passagerer, post, husdyrbesætning og fragtgods udøvet af de personer, som ejer eller har lejet eller chartret flyvemaskinerne, herunder salg af billetter til sådan transport på vegne af andre

by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purpose of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8 *Air transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), but only to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

4. For the purposes of this Article, interest on funds connected with the operation of aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such aircraft, and the provisions of Article 12 shall not apply in relation to such interest.

5. The term »operation of aircraft« shall mean a business of transportation by air of passengers, mail, livestock or goods carried on by the owners or lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises, the incident-

foretagender, tilfældig udleje af flyvemaskiner eller enhver anden virksomhed, der er direkte forbundet med sådan transport.

#### Artikel 9

##### *Skibsfart*

1. Fortjeneste, der oppebæres ved skibsvirksomhed i international trafik, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan sådan fortjeneste beskattes i den anden kontraherende stat, hvorfra den oppebæres, forudsat at den skat, der pålægges, ikke overstiger:

- a) i de første fem skatteår efter denne overenskomst ikrafttræden, 50 pct., og
- b) i de følgende fem skatteår, 25 pct.,

af den skat, som ellers opkræves efter den nationale lovgivning i denne stat. Derefter skal kun bestemmelserne i stykke 1 anvendes.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i en pool, i et konsortium eller i en international driftsorganisation, der er beskæftiget med skibsfart.

4. Ved anvendelse af denne artikel skal

- a) renter af midler, der er forbundet med skibsfartsvirksomhed i international trafik, anses som indkomst ved sådan skibsfartsvirksomhed, og bestemmelserne i artikel 12 skal ikke anvendes med hensyn til sådanne renter, og
- b) fortjeneste ved skibsfartsvirksomhed omfatte fortjeneste, som oppebæres ved brug, vedligeholdelse og udleje af containere (herunder trailere og tilsvarende udstyr til transport af containere) i forbindelse med transport af varer i international trafik.

#### Artikel 10

##### *Indbyrdes forbundne foretagender*

1. I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i et foretagende i den anden kontraherende stat, eller
- b) samme personer direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapita-

tal lease of aircraft and any other activity directly connected with such transportation.

#### Article 9

##### *Shipping*

1. Profits derived from the operation of ships in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, such profits may be taxed in the other Contracting State from which they are derived provided that the tax so charged shall not exceed:

- (a) during the first five fiscal years after the entry into force of this Convention, 50 per cent, and
- (b) during the subsequent five fiscal years, 25 per cent,

of the tax otherwise imposed by the internal law of that State. Subsequently, only the provisions of paragraph 1 shall be applicable

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency engaged in the operation of ships.

4. For the purposes of this Article:

- (a) interest on funds connected with the operation of ships in international traffic shall be regarded as income from the operation of such ships and the provisions of Article 12 shall not apply in relation to such interest; and
- (b) profits from the operation of ships includes profits derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) in connection with the transport of goods or merchandise in international traffic.

#### Article 10

##### *Associated enterprises*

1. Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or ca-

len i såvel et foretagende i en kontraherende stat som et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af foretagenderne, men som på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

2. I tilfælde, hvor en kontraherende stat til fortjenesten for et foretagende i denne stat medregner – og i overensstemmelse hermed beskatter – fortjeneste, som et foretagende i den anden kontraherende stat er blevet beskattet af i denne anden stat, og den således medregnede fortjeneste er fortjeneste, som ville være tilfaldet foretagendet i den førstnævnte stat, hvis vilkårene mellem de to foretagender havde været de samme, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, skal denne anden stat foretage en dertil svarende regulering af det skattebeløb, som er beregnet der af fortjenesten. Ved reguleringen skal der tages hensyn til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst, og de kontraherende staters kompetente myndigheder skal, om nødvendigt, rådføre sig med hinanden.

#### Artikel 11

##### *Udbytte*

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvori det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, og i henhold til lovgivningen i denne stat, men såfremt modtageren er udbyttets retmæssige ejer, må den skat, der pålignes, ikke overstige:

- a) 15 pct. af bruttobeløbet af udbyttet, hvis den retmæssige ejer er et selskab, der ejer mindst 25 pct. af kapitalen i det udbyttebetalende selskab;
- b) 25 pct. af bruttobeløbet af udbyttet i alle andre tilfælde.

De kontraherende staters kompetente myn-

pital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State and taxes accordingly profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other.

#### Article 11

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 15 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the shares of the company paying the dividends;
- (b) 25 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting

digheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af disse begrænsninger.

Dette stykke berører ikke adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

3. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, og som giver ret til andel i fortjeneste, såvel som indkomst af andre selskabsrettigheder, der er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken det udloddende selskab er hjemmehørende.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, i hvilken det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 15 finde anvendelse.

5. I tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, må denne anden stat ikke påligne nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet, medmindre udbyttet udbetales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et fast driftssted eller et fast sted, der er beliggende i denne anden stat, eller undergive selskabets ikke-udloddede fortjeneste nogen skat på ikke-udloddet fortjeneste, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst hidrørende fra denne anden stat.

#### Artikel 12 *Renter*

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 8, stykke 4, og artikel 9, stykke 4, a, ikke medfører andet, kan renter, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehø-

ring States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term »dividends« as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 12 *Interest*

1. Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 8 and paragraph 4 (a) of Article 9, interest arising in a Contracting State and paid to a

rende i den anden kontraherende stat, beskattes i denne anden stat.

2. Sådanne renter kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i henhold til lovgivningen i denne stat. Imidlertid må den skat, der pålægges renter af lån, ydet efter, eller af gæld, stiftet efter datoen for denne overenskomsts ikrafttræden, ikke overstige:

- a) 10 pct. af bruttobeløbet, hvis renterne betales for ethvert lån af en hvilken som helst art, ydet af en bank, og
- b) 15 pct. af bruttobeløbet i alle andre tilfælde.

3. Uanset bestemmelserne i denne artikels stykke 2 skal renter, der hidrører fra en kontraherende stat og opbevares af den anden kontraherende stats regering, en politisk underafdeling eller lokal myndighed heraf, denne anden kontraherende stats nationalbank eller noget organ under denne regering eller af nogen anden person, som er hjemmehørende i denne anden kontraherende stat, vedrørende de af en sådan hjemmehørende persons gældsfordringer, som er finansieret, garanteret eller forsikret af denne anden kontraherende stats regering, en politisk underafdeling eller lokal myndighed heraf, denne anden kontraherende stats nationalbank eller noget organ under denne regering, være fritaget for skat i den førstnævnte kontraherende stat.

4. Udtrykket »renter« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikrede ved pant i fast ejendom eller ikke, og hvad enten de indeholder en ret til andel i skyldnerens fortjeneste eller ikke, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer eller forskrivninger, herunder agibeløb og gevinster, der knytter sig til sådanne gældsbeviser, obligationer eller forskrivninger. Straftillæg som følge af for sen betaling skal ikke anses for renter i denne artikel.

5. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt renternes retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra renterne hidrører, gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den fordring, som ligger til grund for de udbetalte renter, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne hen-

resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State. But the tax so charged on interest payable in respect of a loan given or debt created after the date of entry into force of this Convention, shall not exceed:

- (a) 10 per cent of the gross amount, if such interest is paid on any loan of whatever kind granted by a bank, and
- (b) 15 per cent of the gross amount in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, interest arising in a Contracting State and derived by the Government of the other Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any agency of that Government, or by any other resident of that other Contracting State with respect to debt claims of that resident which are financed, guaranteed or insured by the Government of that other Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any agency of that Government, shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State.

4. The term »interest« as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from Government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the

holdsvis i artikel 7 eller i artikel 15 finde anvendelse.

6. Renter skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, hvis de betales af denne kontraherende stat selv, af en politisk underafdeling, af en lokal myndighed, eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. I tilfælde, hvor den person, der betaler renterne, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid har et fast driftssted eller et fast sted i en kontraherende stat, i forbindelse med hvilket den gæld, hvoraf renterne betales, er stiftet, og sådanne renter afholdes af dette faste driftssted eller faste sted, skal sådanne renter anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, hvori det faste driftssted eller det faste sted er beliggende.

7. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at renterne, når hensyn tages til den gældsfordring, for hvilken de er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

#### Artikel 13

##### *Royalties og honorarer for teknisk bistand*

1. Royalties og honorarer for teknisk bistand, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i den anden stat.

2. Sådanne royalties og honorarer for teknisk bistand kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men såfremt modtageren er den retmæssige ejer af royalties eller honorarer for teknisk bistand, må den skat, der pålignes, ikke overstige 20 pct. af bruttobeløbet af royalties eller honorarer for teknisk bistand.

3. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde, herunder spil-

provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationships, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 13

##### *Royalties and fees for technical services*

1. Royalties and fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties and fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the royalties or fees for technical services.

3. The term »royalties« as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films or films or tapes

lefilm eller film eller bånd til radio- eller fjernsynsudsendelser, ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for anvendelsen af eller retten til at anvende industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr, eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.

4. Udtrykket »honorarer for teknisk bistand« betyder i denne artikel betalinger af ethvert beløb til enhver person – bortset fra betalinger til en medarbejder hos den person, der foretager betalingerne – som vederlag for tjenesteydelser af administrativ, teknisk eller rådgivende natur, herunder tilvejebringelse af tjenesteydelser udført af teknisk eller andet mandskab.

5. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt den retmæssige ejer af royalties eller honorarer for teknisk bistand, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra royalties eller honorarer for teknisk bistand hidrører, gennem et der beliggende fast driftssted eller i denne anden stat udøver frit erhverv fra et der beliggende fast sted, og den rettighed, ejendom eller kontrakt, som ligger til grund for de udbetalte royalties eller honorarer for teknisk bistand, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 15 finde anvendelse.

6. Royalties og honorarer for teknisk bistand skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, hvis de betales af denne stat selv, af en politisk underafdeling, af en lokal myndighed, eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. I tilfælde hvor den person, der betaler royalties eller honorarer for teknisk bistand, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid har et fast driftssted eller et fast sted i en kontraherende stat, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at betale royalties eller honorarer for teknisk bistand er påtaget, og sådanne royalties eller honorarer for teknisk bistand afholdes af dette faste driftssted eller faste sted, skal sådanne royalties eller honorarer for teknisk bistand anses for at hidrøre fra den stat, hvori det faste driftssted eller faste sted er beliggende.

7. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevir-

used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The term »fees for technical services« as used in this Article means payments of any amount to any person other than payments to an employee of the person making the payments, in consideration for the services of a managerial, technical or consultancy nature, including the provision of services of technical or other personnel.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, property or contract in respect of which the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

6. Royalties and fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties or fees for technical services was incurred, and such royalties or fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person,



ket, at de betalte royalties eller honorarer for teknisk bistand, overstiger det beløb, som ville være blevet betalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

#### Artikel 14 *Kapitalgevinster*

1. Fortjeneste, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, erhverver ved afhændelse af fast ejendom som omhandlet i artikel 6, og som er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Fortjeneste ved afhændelse af rørlig formue, der udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, eller ved afhændelse af rørlig formue, der hører til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afhændelse af et sådant fast driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet), eller af et sådant fast sted, kan beskattes i denne anden stat.

3. Fortjeneste ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international trafik, eller af rørlig formue, som er knyttet til driften af sådanne skibe eller luftfartøjer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

Hvad angår fortjeneste, som erhverves af det danske, svenske og norske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelserne i dette stykke kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel af konsortiet, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Fortjeneste ved afhændelse af andele af aktiekapitalen i et selskab, hvis aktiver direkte eller indirekte hovedsageligt består af fast ejendom, som er beliggende i en kontraherende stat, kan beskattes i denne stat.

5. Fortjeneste ved afhændelse af aktier –

the amount of royalties or fees for technical services paid exceeds the amount which would have been paid in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 14 *Capital gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

With respect to gains derived by the Danish, Swedish and Norwegian air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of this paragraph shall apply only to such proportion of the gains as corresponds to the participation held in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Gains from the alienation of shares of the capital stock of a company the property of which consists directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that State.

5. Gains from the alienation of shares other

bortset fra aktier som nævnt i stykke 4 – i et selskab, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan beskattes i denne stat under forudsætning af, at sådanne aktier udgør mindst 10 pct. af det pågældende selskabs aktiekapital.

6. Fortjeneste ved afhændelse af alle andre aktiver end de i stykke 1, 2, 3, 4 og 5 nævnte kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

#### Artikel 15

##### *Frit erhverv*

1. Indkomst, som en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer ved udøvelse af frit erhverv eller andet selvstændigt arbejde af lignende karakter, kan kun beskattes i denne stat, undtagen under følgende omstændigheder, hvor indkomsten også kan beskattes i den anden kontraherende stat:

- a) hvis han har et fast sted, som til stadighed står til rådighed for ham i den anden kontraherende stat med henblik på udøvelsen af hans virksomhed; i så fald kan indkomsten, men kun i det omfang den kan henføres til dette faste sted, beskattes i denne anden stat; eller
- b) hvis han opholder sig i den anden kontraherende stat i en periode eller i perioder, der udgør eller tilsammen udgør eller overstiger 183 dage i denne anden stats skatteår, kan indkomsten, men kun i det omfang den hidrører fra den af ham i denne anden stat udøvede virksomhed, beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »frit erhverv« omfatter navnlig selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, uddannende eller undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, kirurg, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge og revisor.

#### Artikel 16

##### *Personligt arbejde i tjenesteforhold*

1. Såfremt bestemmelserne i artiklerne 17, 18, 19 og 20 ikke medfører andet, kan gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført der, kan det vederlag, som oppebæres herfor, beskattes i denne anden stat.

than those mentioned in paragraph 4 in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State provided that such shares represent at least 10 per cent of the share capital of that company.

6. Gains from the alienation of any property other than that mentioned in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### Article 15

##### *Independent personal services*

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

- (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or
- (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year of that other State, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term »professional services« includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as the independent activities of physicians, surgeons, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 16

##### *Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 17, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat, såfremt:

- a) modtageren opholder sig i den anden stat i en periode eller i perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage inden for denne anden stats skatteår, og
- b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og
- c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller et fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, som udføres om bord på et skib eller luftfartøj, som anvendes i international trafik af et foretagende i en kontraherende stat, beskattes i denne stat.

4. I tilfælde, hvor en person, som er hjemmehørende i Danmark, oppebærer vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført om bord på et luftfartøj, som anvendes i international trafik af konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), kan vederlaget kun beskattes i Danmark.

#### Artikel 17

##### *Bestyrelshonorarer og direktørvederlag*

1. Bestyrelshonorarer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Gage, løn og andet lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af funktionær i en ledende direktørstilling i et selskab, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

#### Artikel 18

##### *Kunstnere og sportsfolk*

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 15 og 16 kan indkomst, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat,

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year of that other State, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

4. Where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

#### Article 17

##### *Director's fees & remuneration of top level managerial officials*

1. Director's fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as an official in a top-level managerial position of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### Article 18

##### *Entertainers and athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 15 and 16, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a

som optrædende kunstner, såsom en teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstner eller musiker, eller som sportsmand, ved hans virksomhed, udøvet i denne egenskab i den anden kontraherende stat, beskattes i denne anden stat.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, der udøves af en optrædende kunstner eller en sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i artiklerne 7, 15 og 16, beskattes i den kontraherende stat, hvor kunstnerens eller sportsmandens virksomhed udøves.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan indkomst, som oppebæres af en kunstner eller sportsmand, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, fra hans virksomhed, udøvet i denne egenskab i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte kontraherende stat, hvis virksomheden i den anden kontraherende stat udelukkende eller i væsentligt omfang er støttet af offentlige midler fra den førstnævnte kontraherende stat, herunder nogen af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

4. I tilfælde, hvor indkomst ved virksomhed, som udøves i en kontraherende stat af en kunstner eller sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i stykke 2 og artiklerne 7, 15 og 16, kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis den anden person udelukkende eller i væsentligt omfang er støttet af offentlige midler fra denne anden stat, herunder nogen af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

#### Artikel 19

##### *Vederlag og pensioner for udførelse af offentlige hverv*

1. a) Vederlag, undtagen pensioner, der udbetales af en kontraherende stat eller en politisk underafdeling eller en lokal myndighed heraf til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat eller underafdeling eller myndighed, kan kun beskattes i denne stat.
- b) Sådant vederlag kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis hvervet er udført i denne an-

theatre, motion picture, radio or television artiste or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 15 and 16, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by an entertainer or an athlete who is a resident of a Contracting State from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State, if the activities in the other Contracting State are supported wholly or substantially from the public funds of the first-mentioned Contracting State, including any of its political subdivisions or local authorities.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 and Articles 7, 15 and 16, where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such in a Contracting State accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income shall be taxable only in the other Contracting State, if that other person is supported wholly or substantially from the public funds of that other State, including any of its political subdivisions or local authorities.

#### Article 19

##### *Remuneration and pensions in respect of government service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- (b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in

den stat, og den pågældende er en i denne anden stat hjemmehørende person, som

- (i) er statsborger i denne stat; eller
- (ii) ikke blev hjemmehørende i denne stat alene med det formål at udføre hvervet.

2. Enhver pension, som udbetales af en kontraherende stat eller en politisk underafdeling eller en lokal myndighed heraf – eller af midler tilvejebragt af disse – til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat eller underafdeling eller myndighed, kan kun beskattes i denne stat.

3. Bestemmelserne i artiklerne 16 og 17 skal finde anvendelse på vederlag for udførelse af hverv i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en kontraherende stat eller en politisk underafdeling eller lokal myndighed heraf.

#### Artikel 20

##### *Studerende og erhvervspraktikanter*

1. En studerende eller erhvervspraktikant, som er eller som var hjemmehørende i en af de kontraherende stater, umiddelbart før han besøger den anden kontraherende stat, og som opholder sig i denne anden stat udelukkende i studie- eller uddannelsesøjemed, skal i denne anden stat være fritaget for beskatning af:

- a) betalinger til ham fra personer, der ikke er hjemmehørende i denne anden stat, til hans underhold, studium eller uddannelse, og
- b) vederlag for ansættelse i denne anden stat, som ikke overstiger 20.000 danske kr. eller det tilsvarende beløb i indisk valuta inden for et skatteår i denne anden stat under forudsætning af, at ansættelsen er direkte forbundet med hans studier eller er nødvendig for hans underhold.

2. Begunstigelserne i medfør af denne artikel skal kun vedvare i en sådan periode, som er rimelig eller efter sædvane er nødvendig for at fuldføre studiet eller uddannelsen. En fysisk person skal dog aldrig kunne opnå begunstigelserne i medfør af denne artikel i mere end 5 på hinanden følgende år fra tidspunktet for hans første ankomst til denne anden kontraherende stat.

that other State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. Any pension paid by, or out of funds created by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

3. The provisions of Articles 16 and 17 shall apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

#### Article 20

##### *Students and apprentices*

1. A student or business apprentice who is or was a resident of one of the Contracting States immediately before visiting the other Contracting State and who is present in that other State solely for the purpose of his education or training, shall be exempt from tax in that other State on:

- (a) payments made to him by persons residing outside that other State for the purposes of his maintenance, education or training; and
- (b) remuneration from employment in that other State not exceeding 20000 Danish Crowns or its equivalent in Indian currency during any fiscal year of that other State provided that such employment is directly related to his studies or is necessary for the purpose of his maintenance.

2. The benefits of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonable or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article, for more than five consecutive years from the date of his first arrival in that other Contracting State.

Artikel 21  
*Anden indkomst*

1. Såfremt bestemmelserne i stykke 2 ikke medfører andet, kan indkomster, som oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, og som ikke udtrykkeligt er behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, kun beskattes i denne kontraherende stat, uanset hvorfra de hidrører.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse på anden indkomst end indkomst af fast ejendom som defineret i artikel 6, stykke 2, såfremt den i en kontraherende stat hjemmehørende modtager af sådan indkomst driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, eller udøver frit erhverv i denne andet stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for den udbetalte indkomst, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 15 finde anvendelse.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 kan indkomster, som oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, og som ikke er behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, og som hidrører fra den anden kontraherende stat, beskattes i denne anden stat.

Artikel 22  
*Formue*

1. Fast ejendom, omhandlet i artikel 6, som ejes af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Rørlig formue, der udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, eller rørlig formue, der er knyttet til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

3. Skibe og luftfartøjer, der anvendes i international trafik, og både, der anvendes ved transport ad indre vandveje, og rørlig formue, som er knyttet til driften af sådanne skibe, luftfartøjer og både, kan kun beskattes i den kon-

Article 21  
*Other income*

1. Subject to the provisions of paragraph 2, items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not expressly dealt with in the foregoing Articles of this Convention, shall be taxable only in that Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, and arising in the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 22  
*Capital*

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by boats engaged in inland waterways transport, and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft and boats, shall be taxa-

traherende stat, hvori foretagendet er hjemmehørende.

4. Al anden formue tilhørende en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat.

#### Artikel 23

##### *Undgåelse af dobbeltbeskatning*

1. Den gældende lovgivning i hver af de kontraherende stater skal fortsat finde anvendelse på beskatningen af indkomst og formue i den pågældende stat undtagen i tilfælde, hvor en udtrykkelig bestemmelse, der medfører andet, er anført i denne overenskomst.

2. I Indien skal dobbeltbeskatning undgås således:

- a) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Indien, oppebærer indkomst eller ejer formue, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Danmark, skal Indien indrømme fradrag i den pågældende persons indkomstskat med et beløb, lig med den indkomstskat, som er betalt i Danmark, uanset om den er betalt direkte eller ved indeholdelse; og indrømme fradrag i den pågældende persons formueskat med et beløb, lig med den formueskat, som er betalt i Danmark. Et sådant fradrag skal imidlertid ikke overstige den del af indkomstskatten eller formueskatten (som beregnet før indrømmelsen af fradraget), der kan henføres til henholdsvis den indkomst eller formue, som kan beskattes i Danmark. I tilfælde, hvor den pågældende person er et selskab, som skal betale tillægsskat i Indien, skal fradraget for indkomstskat, betalt i Danmark, endvidere i første række indrømmes i indkomstskat, som selskabet skal betale i Indien, og et eventuelt overskydende beløb i tillægsskatten, som det skal betale i Indien;
- b) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Indien, oppebærer indkomst eller ejer formue, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Danmark, kan Indien medregne denne indkomst eller formue i beskatningsgrundlaget, men skal i indkomstskatten eller formueskatten indrømme fradrag med den del af indkomstskatten eller formueskatten, som kan henføres til henholdsvis indkomsten, der oppebæres fra, eller formuen, der ejes i Danmark.

ble only in the Contracting State in which the enterprise is a resident.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

#### Article 23

##### *Avoidance of double taxation*

1. The laws in force in either of the Contracting States shall continue to govern the taxation of income and capital in the respective Contracting State except where express provision to the contrary is made in this Convention.

2. Double taxation shall be avoided in the case of India as follows:

- (a) Where a resident of India derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Denmark, India shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Denmark, whether directly or by deduction; and as a deduction from the tax on the capital of that resident an amount equal to the capital tax paid in Denmark. Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax (as computed before the deduction is given) which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Denmark. Further, where such resident is a company by which surtax is payable in India, the deduction in respect of income tax paid in Denmark shall be allowed in the first instance from income tax payable by the company in India and as to the balance, if any, from surtax payable by it in India;
- (b) Where a resident of India derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, shall be taxable only in Denmark, India may include this income or capital in the tax base but shall allow as a deduction from the income tax or capital tax that part of the income tax or capital tax which is attributable, as the case may be, to the income derived from or the capital owned in Denmark.

3. I Danmark skal dobbeltbeskatning undgås således:

- a) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst eller ejer formue, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Indien, skal Danmark, medmindre bestemmelserne i punkt c medfører andet, indrømme:
  - i) fradrag i den pågældende persons indkomstskat med et beløb lig med den indkomstskat, som er betalt i Indien;
  - ii) fradrag i den pågældende persons formueskat med et beløb lig med den formueskat, som er betalt i Indien.
- b) Et sådant fradrag skal imidlertid ikke overstige den del af indkomstskatten eller formueskatten – som beregnet før indrømmelsen af fradraget – der kan henføres til henholdsvis den indkomst eller formue, som kan beskattes i Indien.
- c) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst eller ejer formue, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Indien, kan Danmark medregne denne indkomst eller formue i beskatningsgrundlaget, men skal i indkomstskatten eller formueskatten indrømme fradrag med den del af indkomstskatten eller formueskatten, som kan henføres til henholdsvis indkomsten, der oppebæres fra, eller formuen, der ejes i Indien.
- d) For så vidt angår det fradrag, som er omhandlet i punkt a, skal udtrykket »indkomstskat, som er betalt i Indien« anses for at omfatte ethvert beløb, som skulle betales som indisk skat efter indisk lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst i noget år, såfremt der ikke havde været bevilget skattefritagelse eller -nedsættelse for dette år i medfør af:
  - i) Section 10 (4), 10 (4A), 10 (4B), 10 (6) (vii a), 10 (15) (iv), 10 A, 32 A, 80-HH, 80-I, 80-J og 80-L i the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961), i det omfang de var i kraft på og ikke er blevet ændret siden datoen for denne overenskomsts undertegnelse eller blot er blevet ændret i en sådan grad, at deres almindelige karakter ikke er berørt; eller
  - ii) enhver anden bestemmelse, der he-

3. Double taxation shall be avoided in the case of Denmark as follows:

- (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (c) where a resident of Denmark derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in India, Denmark shall allow;
  - (i) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in India;
  - (ii) as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in India;
- (b) Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in India;
- (c) Where a resident of Denmark derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention shall be taxable only in India, Denmark may include this income or capital in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax or capital tax that part of the income tax or capital tax which is attributable, as the case may be, to the income derived from or the capital owned in India;
- (d) For the purposes of the deduction referred to in subparagraph (a), the term »income tax paid in India« shall be deemed to include any amount which would have been payable as Indian tax under the laws of India and in accordance with this Convention for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year under:
  - (i) Sections 10 (4), 10 (4A), 10 (4B), 10 (6) (vii a), 10 (15) (iv), 10A, 32A, 80-HH, 80-I, 80-J and 80-L of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961), so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of the signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or
  - (ii) any other provisions which may be



refter vedtages, om fradrag ved opgørelse af skattepligtig indkomst eller om skattefritagelse eller -nedsættelse, som de kompetente myndigheder i de kontraherende stater er enige om at anse for givet med henblik på Indiens økonomiske udvikling, hvis den ikke derefter er blevet ændret eller blot er blevet ændret i en sådan mindre grad, at dens almindelige karakter ikke er berørt;

- e) For så vidt angår det fradrag, som er omhandlet i punkt a, skal indisk skat på renter samt royalties og honorarer for teknisk bistand i intet tilfælde anses for at være betalt med en lavere sats end
- i) med hensyn til renter -
    - a) 10 pct. for banker og
    - b) 15 pct. for andre tilfælde; og
  - ii) 20 pct. med hensyn til royalties og honorarer for teknisk bistand.

#### Artikel 24

##### *Ikke-diskriminering*

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat måtte blive undergivet under samme forhold og under samme vilkår.

2. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed under samme forhold og under samme vilkår.

3. Intet, som er indeholdt i denne artikel, skal kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at indrømme personer, som ikke er hjemmehørende i denne stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser, nedsættelser eller fradrag, som ved lov kun indrømmes til personer, der er hjemmehørende.

4. Medmindre bestemmelserne i artikel 10, stykke 1, artikel 12, stykke 7, eller artikel 13, stykke 7, finder anvendelse, skal renter, royalties og andre betalinger, der udredes af et foretagende i en kontraherende stat til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende

enacted hereafter granting a deduction in computing the taxable income or an exemption or reduction from tax which the competent authorities of the Contracting States agree to be for the purposes of the economic development of India, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character;

- (e) For the purposes of deduction referred to in subparagraph (a), Indian tax on interest and royalties and fees for technical services shall in no case be considered as having been paid at a rate of less than
- (i) in the case of interest -
    - (a) 10 per cent in the case of banks; and
    - (b) 15 per cent in other cases; and
  - (ii) 20 percent in the case of royalties and fees for technical services.

#### Article 24

##### *Non-discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances and under the same conditions are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourable levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities in the same circumstances and under the same conditions.

3. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to persons not resident in that State any personal allowances, reliefs, reductions and deductions for taxation purposes which are by law available only to persons who are so resident.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 10, paragraph 7 of Article 12, or paragraph 7 of Article 13, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other

stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige indkomst under samme vilkår, som hvis betalingerne var sket til en person, hjemmehørende i den førstnævnte stat. På tilsvarende måde skal enhver gæld, som et foretagende i en kontraherende stat har til en person, hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige formue under samme vilkår, som hvis gælden var blevet stiftet over for en person, hjemmehørende i den førstnævnte stat.

5. Foretagender i en kontraherende stat, hvis kapital helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte stat er eller måtte blive undergivet under samme forhold og under samme vilkår.

6. I denne artikel betyder udtrykket »beskatning« de skatter, som er omfattet af denne overenskomst.

#### Artikel 25

##### *Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler*

1. I tilfælde, hvor en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende. Sagen skal forelægges inden tre år fra datoen for modtagelsen af meddelelsen om den foranstaltning, der medfører en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med overenskomsten.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en passende løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overens-

Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected in the same circumstances and under the same conditions.

6. In this Article, the term »taxation« means taxes which are the subject of this Convention.

#### Article 25

##### *Mutual agreement procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. This case must be presented within three years of the date of receipt of notice of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to avoidance of taxation which is not in accordance

komsten. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til frister, der måtte gælde ifølge de kontraherende staters interne lovgivning.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også forhandle om undgåelse af dobbeltbeskatning i tilfælde, som ikke er omhandlet i overenskomsten.

5. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foranstående stykker. Når det for tilvejebringelsen af en aftale skønnes ønskeligt, at der finder en mundtlig forhandling sted, kan en sådan finde sted i et udvalg bestående af repræsentanter for de kompetente myndigheder i de kontraherende stater.

#### Artikel 26

##### *Udveksling af oplysninger*

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger (herunder dokumenter), som er nødvendige for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning vedrørende skatter, der er omfattet af overenskomsten, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten; dette gælder især med henblik på at forhindre svig eller unddragelse med hensyn til sådanne skatter. Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der modtages i henhold til denne stats interne lovgivning. Hvis oplysningerne imidlertid oprindeligt blev anset for hemmelige i den stat, som meddelte dem, må de kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse, retsforfølgelse eller klagebehandling i forbindelse med de skatter, som er omfattet af overenskomsten. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til de nævnte formål, men kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser. De kompetente myndigheder skal ved forhandling udvikle passende forudsætninger, metoder og teknik vedrørende de emner, med

with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach an agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

#### Article 26

##### *Exchange of information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information (including documents) as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State. However, if the information is originally regarded as secret in the transmitting State, it shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes but may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The competent authorities shall, through consultation, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters in respect of which such exchange of information shall be made, including, where appropriate, exchange

hensyn til hvilke sådan udveksling af oplysninger skal finde sted, herunder, hvor det er egnet, udveksling af oplysninger om skatteunddragelse.

2. Udveksling af oplysninger eller dokumenter skal enten ske på rutine-basis eller efter anmodning med henvisning til særlige sager eller efter begge metoder. De kontraherende stater kompetente myndigheder skal fra tid til anden træffe aftale om listen over oplysninger eller dokumenter, som skal ydes på rutine-basis.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat pligt til:

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller forvaltningspraksis;
- b) at give oplysninger eller dokumenter, som ikke kan opnås efter denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at give oplysninger eller dokumenter, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode eller nogen oplysninger, hvis offentliggørelse ville stride mod almene interesser.

#### Artikel 27

##### *Bistand til opkrævning af skat*

1. De kontraherende stater forpligter sig til at yde hinanden hjælp og bistand ved opkrævningen af de skatter, som er omfattet af denne overenskomst, i tilfælde hvor skatterne er endelig forfaldne i henhold til lovgivningen i den stat, som fremsætter anmodningen.

2. I tilfælde af en anmodning om inddrivelse eller opkrævning vil skattekrav fra hver af de kontraherende stater, som er endeligt fastsat, blive anerkendt til inddrivelse af den anden kontraherende stat, som anmodningen er rettet til, og opkrævet i denne stat i overensstemmelse med de lovgiver, der finder anvendelse ved inddrivelse og opkrævning af dens egne skatter.

3. I tilfælde af indisk skat vil anmodningen blive sendt af the Central Board of Direct Taxes til det danske Statsskattedirektoratet, Postbox 100, DK 3460 Birkerød, Denmark, og anmodningen vil være vedlagt en sådan attestation, som er påkrævet efter indisk lovgivning for at

of information regarding tax avoidance.

2. The exchange of information or documents shall be either on a routine basis or on request with reference to particular cases or both. The competent authorities of the Contracting States shall agree from time to time on the list of the information or documents which shall be furnished on a routine basis.

3. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information or documents which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information or documents which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

#### Article 27

##### *Assistance in collection*

1. The Contracting States undertake to lend assistance and support to each other, in the collection of the taxes to which this Convention relates, in the cases where the taxes are definitely due according to the laws of the State making the request.

2. In the case of a request for enforcement or collection, tax claims of either of the Contracting States which have been finally determined will be accepted for enforcement by the other Contracting State to which the request is made and collected in that State in accordance with the laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes.

3. In the case of Indian tax, the request will be sent by the Central Board of Direct Taxes to the Danish Tax Directorate, Statsskattedirektoratet, Postbox 100, DK - 3460 Birkerød, Denmark and will be accompanied by such certificate as is required by the laws of India to estab-

fastslå, at skatterne er endeligt fastsat og forfaldne til betaling af skatteyderen.

4. I tilfælde af dansk skat vil anmodningen blive sendt af det danske Statsskattedirektoratet til the Central Board of Direct Taxes, (FTD), Department of Revenue, Ministry of Finance, North Block, New Delhi 110 001, Indien, og anmodningen vil være vedlagt en sådan attestation, som er påkrævet efter dansk ret for at fastslå, at skatterne er endeligt fastsat og forfaldne til betaling af skatteyderen.

5. I tilfælde hvor skattekravet ikke er blevet endeligt, fordi det er genstand for appel eller enhver anden form for sagsanlæg, kan en kontraherende stat for at sikre dets skattekrav anmode den anden kontraherende stat om at foretage sådanne foreløbige retsskridt i denne henseende, som er lovlige efter den anden kontraherende stats lovgivning.

6. En anmodning om bistand til opkrævning af forfaldne skatter hos en skatteyder må kun fremsættes, hvis skatteyderen ikke ejer tilstrækkelige aktiver, som kan gøres til genstand for inddrivelse af skatterne hos ham i den stat, der fremsætter anmodningen.

7. Den kontraherende stat, som har opkrævet skat ifølge stykke 1, 2 og 5 i denne artikel, skal umiddelbart herefter overføre det opkrævede beløb til den kontraherende stat, som har fremsat anmodningen, men skal være berettiget til at få dækket eventuelle omkostninger, som er påløbet ved ydelsen af bistand, i det omfang de to staters kompetente myndigheder er enige herom.

#### Artikel 28

##### *Personer ansat ved diplomatiske og konsulære repræsentationer*

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som ansatte ved diplomatiske eller konsulære repræsentationer måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

#### Artikel 29

##### *Territorial udvidelse*

1. Denne overenskomst kan udvides ved fælles aftale enten i sin helhed eller med sådanne ændringer, som der er enighed om, til enhver del af Danmarks territorium, som specielt er holdt uden for denne overenskomsts anvendelse, og som påligner skatter af væsentlig samme art som de skatter, overenskomsten finder an-

lish that the taxes have been finally determined and are due from the taxpayer.

4. In the case of Danish tax, the request will be sent by the Danish Tax Directorate, to the Central Board of Direct Taxes, (FTD), Department of Revenue, Ministry of Finance, North Block, New Delhi 110001, India and will be accompanied by such certificate as is required by the laws of Denmark to establish that the taxes have been finally determined and are due from the taxpayer.

5. Where the tax claim has not become final by reason of its being subject to appeal or any other proceeding, a Contracting State may, in order to protect its revenues, request the other Contracting State to take such interim measures in this behalf as are lawful under the laws of that other Contracting State.

6. A request for assistance in collection of taxes due from a taxpayer shall be made only if adequate assets of that taxpayer are not available for recovering the taxes from him in the Contracting State making the request.

7. The Contracting State in which tax is recovered in pursuance of paragraphs 1, 2 and 5 of this Article shall immediately thereafter remit the amount so recovered to the Contracting State which made the request but it shall be entitled to reimbursement of costs, if any, incurred in the course of rendering such assistance to the extent mutually agreed between the competent authorities of the two States.

#### Article 28

##### *Diplomatic agents and consular officers*

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### Article 29

##### *Territorial extension*

1. This Convention may be extended by common agreement, either in its entirety or with such modifications as are agreed upon to any part of the territory of Denmark which is specifically excluded from the application of the Convention and which imposes taxes substantially similar in character to those to which the

vendelse på. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og være undergivet de ændringer og betingelser, herunder betingelser vedrørende opsigelse, som måtte blive fastsat mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej, eller på enhver anden måde, der er i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige regler.

2. Medmindre de kontraherende stater har aftalt andet, skal opsigelsen af overenskomsten af en af dem i henhold til artikel 31 også – på den måde, som er angivet i nævnte artikel – bringe overenskomsten til ophør på enhver del af Danmarks territorium, til hvilken den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

#### Artikel 30

##### *Ikrafttræden*

1. De kontraherende stater skal give hinanden underretning om, at de forfatningsmæssige betingelser for overenskomstens ikrafttræden er opfyldt.

2. Overenskomsten skal træde i kraft på datoen for den sidste af de i stykke 1 omhandlede underretninger, og dens bestemmelser skal have virkning for så vidt angår skatter for det indkomstår, som begynder den 1. januar eller senere i det kalenderår, som følger umiddelbart efter det år, i hvilket den seneste af de i stykke 1 nævnte underretninger er afgivet, og følgende indkomstår.

3. Overenskomsten mellem regeringerne i Indien og Danmark til undgåelse af dobbeltbeskatning af indkomst, undertegnet i København den 16. september 1959, skal ophøre med at have virkning på det tidspunkt, hvor bestemmelserne i denne overenskomst får virkning i henhold til stykke 1 og 2.

#### Artikel 31

##### *Opsigelse*

Denne overenskomst skal forblive i kraft, indtil den opsiges af en kontraherende stat. Hver af de kontraherende stater kan ad diplomatisk vej opsiges overenskomsten ved at give skriftlig underretning om opsigelsen den 30. juni eller tidligere i ethvert kalenderår, som følger efter en periode på 5 år fra det år, i hvilket overenskomsten er trådt i kraft. I så fald skal overenskomsten ophøre at have virkning for så vidt angår skatter for det indkomstår, som begynder den 1. januar eller senere i det kalenderår, der

Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

2. Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article 31 shall also terminate, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any part of the territory of Denmark to which it has been extended under this Article.

#### Article 30

##### *Entry into force*

1. The Governments of the Contracting States shall notify to each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. This Convention shall enter into force on the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in respect of tax for the income year beginning on or after 1st January in the calendar year next following the year in which the latter of the notifications referred to in paragraph 1 is given, and subsequent income years.

3. The Agreement between the Governments of India and Denmark for the Avoidance of Double Taxation of Income, signed at Copenhagen on the 16th September 1959, shall cease to have effect at the time when the provisions of this Convention shall be effective in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2.

#### Article 31

##### *Termination*

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving written notification of termination on or before the thirtieth day of June of any calendar year following after the period of five years from the year in which the Convention enters into force. In such event, the Convention shall cease to have effect, in respect of tax for the income year beginning on or after 1st January in the calendar

følger umiddelbart efter det år, i hvilket underretningen er givet, og følgende år.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i to eksemplarer i København, den 8. marts 1989 på dansk, hindi og engelsk, således at alle tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem nogen af teksterne, skal den engelske tekst anvendes.

For Kongeriget Danmarks regering  
**Jens Rosman**

For Republikken Indiens regering  
**Shri R. C. Shukla**

#### Protokol

Kongeriget Danmarks regering og Indiens regering, som har indgået en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter,

er – samtidig med undertegnelsen af den nævnte overenskomst – enige om følgende bestemmelser, som skal udgøre en integrerende del af denne:

- 1) For så vidt angår artikel 23, stykke 3, e) er der enighed om, at de dér nævnte satser for skat i intet tilfælde skal overstige den sats for kildeskat, som anvendes for sådanne indkomstarter efter indisk skattelovgivning.
- 2) For så vidt angår artikel 27 skal en anmodning om bistand ved opkrævning af forfaldne skatter hos en skatteyder ikke fremsættes, med mindre sådanne skatter sammenlagt udgør mindst 2.000 danske kr. eller det tilsvarende beløb i indisk valuta.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne protokol.

year next following the year in which the notification is given, and subsequent income years.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done in duplicate at Copenhagen this 8th day of March one thousand nine hundred and eighty-nine in the Danish, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of the Kingdom of  
Denmark  
**Jens Rosman**

For the Government of the Republic of India  
**Shri R. C. Shukla**

#### PROTOCOL

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of India:

Having entered into a Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on Income and Capital:

Have agreed, at the time of signing the said Convention, on the following provisions which shall constitute an integral part thereof:

- (1) For the purposes of paragraph 3 (e) of Article 23, it is understood that the rates of tax specified therein shall in no case exceed the rate of withholding tax applicable to such categories of income under the Indian tax laws.
- (2) For the purposes of Article 27, a request for assistance in collection of taxes due from a taxpayer shall not be made unless such taxes aggregate to 2000 Danish Crowns or its equivalent in Indian currency or more.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Udfærdiget i to eksemplarer i København, den 8. marts 1989 på dansk, hindi og engelsk, således at alle tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem de tre tekster, skal den engelske tekst anvendes.

For Kongeriget Danmarks regering  
**Jens Rosman**

For Republikken Indiens regering  
**Shri R. C. Shukla**

Done in duplicate at Copenhagen this 8th day of March one thousand nine hundred and eighty-nine in the Danish, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of the Kingdom of  
Denmark  
**Jens Rosman**

For the Government of the Republic of India  
**Shri R. C. Shukla**

### Protokol

Ved undertegnelsen af overenskomsten til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter mellem Kongeriget Danmarks regering og Republikken Indiens regering er undertegnede enige om, at følgende bestemmelser skal udgøre en integrerende del af overenskomsten:

- 1) Overenskomsten er udvidet til i sin helhed at gælde for Færøernes territorium.
- 2) Medmindre andet fremgår af sammenhængen, skal overenskomstens udtryk »Kongeriget Danmark« og »Danmark« også omfatte Færøerne.
- 3) De skatter, som overenskomsten i medfør af denne protokol skal finde anvendelse på, skal omfatte følgende skatter, som opkræves på Færøerne:
  - a) skatten til landskassen;
  - b) den kommunale indkomstskat;
  - c) kirkeskatten;
  - d) udbytteafgiften;
  - e) ejendomsavanceafgiften;
  - f) royaltvafgiften.
- 4) Udtrykket »kompetent myndighed« betyder for Færøernes vedkommende Færøernes Landsstyre eller den myndighed, som er befuldmægtiget til på vegne af Landssty-

### PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of India, the signatories have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention:

1. The Convention has been extended to apply in its entirety to the territory of the Faroe Islands.
2. In the Convention the terms »the Kingdom of Denmark« and »Denmark« shall also apply to the Faroe Islands unless the context otherwise requires.
3. The taxes which in pursuance of the present Protocol are the subject of the Convention shall include the following taxes which are levied on the Faroe Islands:
  - (a) the provincial income-tax (skatten til landskassen);
  - (b) the municipal income-tax (den kommunale indkomstskat);
  - (c) the church tax (kirkeskatten);
  - (d) the tax on dividends (udbytteafgiften);
  - (e) the tax on profit from real estate (ejendomsavanceafgiften);
  - (f) the tax on royalty (royaltvafgiften).
4. The term »competent authorities« means in the case of the Faroe Islands the Faroe Local Government or the authority which on behalf of the Faroe Local Government



- ret at behandle spørgsmål, som angår overenskomsten.
- 5) Denne protokol skal træde i kraft og have virkning fra samme tidspunkt som overenskomsten.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i to eksemplarer i København, den 8. marts 1989 på dansk, hindi og engelsk, således at alle tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem nogen af teksterne, skal den engelske tekst anvendes.

For Kongeriget Danmarks regering  
**Jens Rosman**

For Republikken Indiens regering  
**Shri R. C. Shukla**

- has been authorized to handle questions with reference to the Convention.
5. This Protocol shall enter into force on and have effect from the same date as the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Copenhagen this 8th day of March one thousand nine hundred and eighty-nine in the Danish, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of the Kingdom of  
Denmark  
**Jens Rosman**

For the Government of the Republic of India  
**Shri R. C. Shukla**

Overenskomsten, der ikke omfatter Grønland, trådte i medfør af artikel 30 i kraft den 13. juni 1989.

*Skatteministeriet, den 10. november 1989*

ANDERS FOGH RASMUSSEN